**GAU, FACULTY OF HUMANITIES**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Course Unit Title** | | **Translation for Social Sciences** | | |
| **Course Unit Code** | | **TRA204** | | |
| **Type of Course Unit** | | Compulsory | | |
| **Level of Course Unit** | | 2nd year BSc | | |
| **National Credits** | | 3 | | |
| **Number of ECTS Credits Allocated** | | 5 ECTS | | |
| **Theoretical (hour/week)** | | 2 | | |
| **Practice (hour/week)** | | 1 | | |
| **Laboratory (hour/week)** | | **-** | | |
| **Year of Study** | | 2 | | |
| **Semester when the course unit is delivered** | | Spring | | |
| **Mode of Delivery** | | Face to Face | | |
| **Language of Instruction** | | English - Turkish | | |
| **Prerequisites and co-requisites** | | - | | |
| **Recommended Optional Program Components** | | - | | |
| **Objectives of the Course** | | | | |
| * Introducing the students to basic concepts of Social Sciences. * Translating and analyzing Social Science texts and course materials. * Translating and analyzing texts related to Social Sciences and understanding translation thought around the base of Social Sciences. | | | | |
| **Learning Outcomes** | | |  | |
| When this course has been completed the student should be able to | | | Assessment | |
| 1 | Comprehend the importance of meaning in translation. | | 1 | |
| 2 | Understand the importance of ethics in social sciences translation. | | 1,5 | |
| 3 | Understand the main points of social sciences and community-based area translation. | | 1,5 | |
| *Assessment Methods*: 1. Exam, 2. Assignment 3. Project/Report, 4. Presentation | | | | |
| **Course’s Contribution to Program** | | | | |
|  | | | | CL |
| 1 | Introduce the students to the social sciences translation field. | | | 3 |
| 2 | Focus on the importance of meaning in translation. | | | 5 |
| 3 | Ability to work in social sciences texts while exhibiting professional responsibility and ethical -conduct. | | | 1 |
| 4 | Focus on the importance of ethics in translation. | | | 4 |
| 5 | Focus on Social science area of translation. | | | 3 |
| 6 | Focus on social sciences understanding. | | | 3 |
| 7 | Focus on the general translation processes. | | | 2 |
| 8 | Ability to acquire components or processes to meet desired needs within realistic situations in translation. | | | 3 |
| 9 | Ability to approach translating problems and effects of their possible solutions within a well-structured, ethically responsible and professional manner. | | | 3 |
| *CL (Contribution Level)*: 1. Very Low, 2. Low, 3. Moderate, 4. High, 5. Very High | | | | |
|  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Course Contents** | | | | | | | | |
| Week |  |  | | | | | | Exam**s** |
| 1 |  | Introduction of the course. | | | | | |  |
| 2 |  | Learning the basics of the translation methods. | | | | | |  |
| 3 |  | Learning the basics of the social science field. | | | | | |  |
| 4 |  | Applying the basics of the social science translation with the related materials. | | | | | |  |
| 5 |  | Learning the basics of the basics of social science terminology. | | | | | |  |
| 6 |  | Learning the fundamentals of social translation. | | | | | |  |
| 7 |  | Applying the basics of the social science translation. | | | | | |  |
| 8 |  |  | | | | | | Midterm |
| 9 |  | Learning the grammatical and structural differences between languages. | | | | | |  |
| 10 |  | Learning about ethical considerations on translation field. | | | | | |  |
| 11 |  | Translation analysis. | | | | | |  |
| 12 |  | Social science translation exercises. | | | | | |  |
| 13 |  | Explanation the importance of meaning in and context in social science translation. | | | | | |  |
| 14 |  | Revision | | | | | |  |
| 15 |  |  | | | | | | Final |
| **Recommended Sources** | | | | | | | | |
| **Textbook:**  Handbook of Translation Studies / van Doorslaer, Luc.;Gambier, Yves - Amsterdam : John Benjamins Publishing Company, 2010 - 478 p. - Handbook of Translation Studies - ISBN: 9789027273765  **Supplementary Material(s):**   1. Baskan, F. B. (2016, October 19). *YÖKDİL Sosyal Bilimler 50 Adet Çeviri ve Okul Çalışması* (1st ed.). Yargı Yayınevi. | | | | | | | | |
| **Assessment** | | | | | | | | |
| Attendance | | | 5% |  | | | | |
| Quiz | | | 0% |  | | | | |
| Participation | | | 5% |  | | | | |
| Midterm Exam | | | 40% |  | | | | |
| Final Exam | | | 50% |  | | | | |
| Total | | | 100% |  | | | | |
| **ECTS Allocated Based on the Student Workload** | | | | | | | | |
| Activities | | | | | Number | Duration (hour) | Total Workload(hour) | |
| Course duration in class (including the Exam week) | | | | | 14 | 3 | 42 | |
| Labs and Tutorials | | | | |  |  |  | |
| Assignments | | | | | 2 | 4 | 8 | |
| E-Learning Activities | | | | | 4 | 10 | 40 | |
| Project/Presentation/Report Writing | | | | | - | - | - | |
| Quizzes | | | | | - | - | - | |
| Lab Exams | | | | | - | - | - | |
| Midterm Examination | | | | | 1 | 2 | 2 | |
| Final Examination | | | | | 1 | 2 | 2 | |
| Self Study | | | | | 28 | 2 | 46 | |
| Total Workload | | | | | | | 150 | |
| Total Workload/30 (h) | | | | | | | 6 | |
| ECTS Credit of the Course | | | | | | | 6 | |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |